



ESPACE

JEAN TINGUELY

NIKI DE SAINT PHALLE

I
A
U
S
I
D
E
D
O
W
N

PROGRAMME
PROGRAMM 2023

Présentation / Präsentation	3	Shop et apéritifs	
		Shop und Apéro	10
Expositions / Ausstellungen	4	Informations pratiques	
		Praktische Hinweise	11
Nouveauté / Neuheit	7	Pour nous trouver	
		So finden Sie uns	12
Médiation culturelle			
Bildung und Vermittlung	8		



L'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle est un lieu magique qui rend hommage à la créativité de deux grands artistes du XX^e siècle.

Érigé en 1900, le bâtiment abritait, à l'origine, le dépôt des tramways fribourgeois. La mémoire du lieu revêt une dimension poétique en dialogue avec l'œuvre de Jean Tinguely.

Les visiteur·euse·s y découvrent, entre autres, une œuvre maîtresse de Jean Tinguely: le **«Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire»** (1989/90), ou encore les 22 reliefs intitulés **«Remembering»** en polyester peint (1997/98) de Niki de Saint Phalle.

Outre les œuvres montrées en permanence, l'Espace présente régulièrement des expositions temporaires. On y découvre des créatrices et créateurs suisses et d'ailleurs dont les œuvres témoignent d'un dialogue fécond avec l'œuvre de Jean Tinguely ou de Niki de Saint Phalle.

Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist ein magischer Ort – eine Hommage an das Werk von zwei grossen Kunstschaffenden des 20. Jahrhunderts.

Das Gebäude wurde im Jahre 1900 als Tramdepot auf einem ehemaligen Friedhof errichtet. Sein Charakter, geprägt vom ursprünglichen Verwendungszweck, findet in den Werken von Jean Tinguely einen spielerischen Nachklang.

Zu sehen sind unter anderem ein Hauptwerk Jean Tinguelys, das **«Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire»** (1989/90), sowie **«Remembering»** (1997/98), 22 Reliefs aus bemaltem Polyester von Niki de Saint Phalle.

Neben den Werken der Dauerausstellung zeigt der Espace in regelmäßigen Abständen Sonderausstellungen zu schweizerischen und ausländischen Künstlern und Künstlerinnen, deren Werke im Dialog mit jenen von Jean Tinguely oder Niki de Saint Phalle stehen.

Avec le soutien de / mit Unterstützung von



Fondation Coromandel



CRrrrEAHM I

Jusqu'au / bis 29.01.2023

C'est de l'art à l'état brut. Conçues sans égard pour les conventions et dans l'indifférence au sens, les œuvres des artistes de l'atelier CREAHM ont été présentées à travers plus de 200 expositions durant ces 20 dernières années. Si elles ont inspiré jusqu'au couturier de Michelle Obama, c'est peut-être parce que, dans leur élan, elles disent aussi quelque chose sur la nature fondamentale de l'art.

Hier geht es um Kunst im Rohzustand. Die ohne Rücksicht auf Konventionen oder Bedeutungen konzipierten Werke der Kunstschaffenden des Ateliers CREAHM wurden in den letzten 20 Jahren in mehr als 200 Ausstellungen gezeigt. Sie inspirierten sogar den Modeschöpfer von Michelle Obama, vermutlich weil sie in ihrer Dynamik auch etwas über den grundlegenden Charakter der Kunst aussagen.

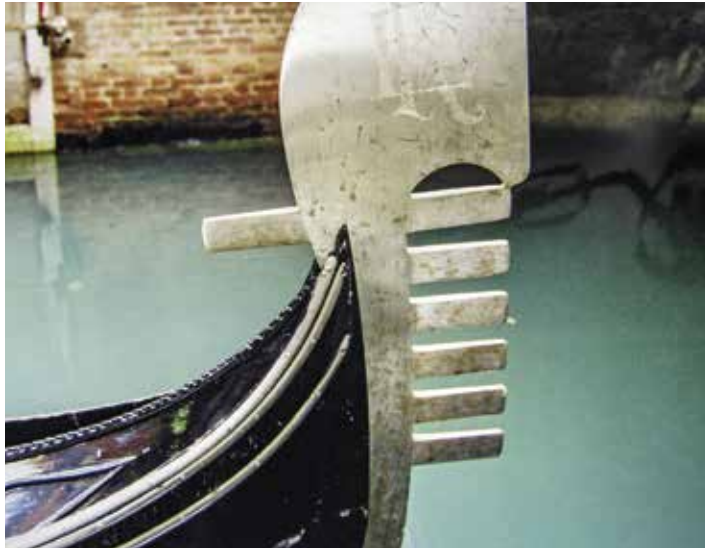


CRrrrEAHM II

17.02 – 25.06.2023

Jean Tinguely et Niki de Saint Phalle étaient fascinés par l'imagination sans limites des créatrices et créateurs de l'Outsider Art et par leur indépendance artistique. La présentation conjointe des œuvres des artistes de CREAHM, en dialogue avec les machines de Tinguely et les sculptures et reliefs de Saint Phalle, permet de déceler des parentés d'esprit, de technique et de cœur et laisse apparaître des parallèles inspirants.

Jean Tinguely und Niki de Saint Phalle waren fasziniert von der grenzenlosen Fantasie und der künstlerischen Unabhängigkeit der Künstlerinnen und Künstler der Outsider Art. Die gemeinsame Präsentation der Werke der CREAHM-Künstlerinnen und Künstler im Dialog mit den Maschinen von Tinguely und den Skulpturen und Reliefs von Niki de Saint Phalle lässt Verwandtschaften im Geist, in der Technik und im Herzen sowie inspirierende Parallelen erkennen.



Rico Weber

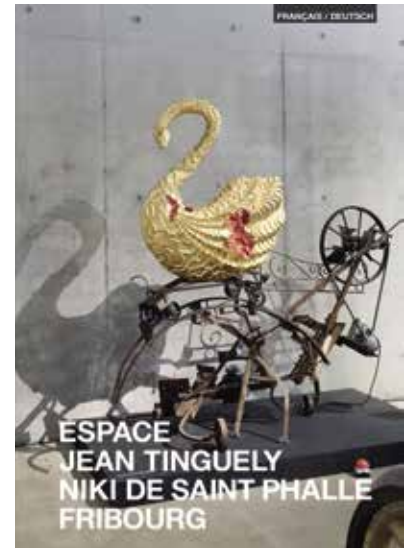
Une idée de la réalité

Eine Idee von Realität

22.09.2023 – 23.06.2024

Rico Weber, le premier assistant de Niki Saint Phalle, a développé sa carrière d'artiste dès les années 1970. Influencé par le photoréalisme, il a expérimenté diverses pratiques artistiques autour des sujets comme le corps, la matière ou le voyage. L'exposition se concentre sur son activité de photographie mise en dialogue avec un choix de ses reliefs et autres réalisations qui montrent la cohérence et la richesse de sa démarche.

Rico Weber, der erste Assistent von Niki Saint Phalle, hat seit den 1970er-Jahren seine eigenen Projekte als Künstler verwirklicht. Beeinflusst vom Fotorealismus experimentierte er mit verschiedenen künstlerischen Praktiken rund um Themen wie Körper, Materie oder das Reisen. Die Ausstellung konzentriert sich auf seine Tätigkeit als Fotograf. Diese steht im Dialog mit einer Auswahl seiner Reliefs und anderer Werke, die von der Kohärenz und dem Reichtum seines Schaffens zeugen.



Guide de l'Espace (français/allemand et italien/anglais)

Richement illustré, le guide présente l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle, lieu unique en Suisse rendant hommage à la créativité des deux artistes. Y sont évoquées les œuvres-phares du couple, ainsi que l'histoire du bâtiment, érigé comme dépôt des tramways sur le terrain d'un cimetière médiéval et utilisé dans un deuxième temps comme garage.

Führer des Espace (français/deutsch und italienisch/englisch)

Der reich illustrierte Führer präsentiert den Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle, einen einzigartigen Ort, der als Hommage an die Kreativität der beiden Kunstschaffenden konzipiert ist. Beschrieben werden sowohl die Hauptwerke des Paares wie auch die Geschichte des Gebäudes, das am Ort eines mittelalterlichen Friedhofs als Tramdepot errichtet worden war und später als Garage genutzt wurde.

Informations: www.mahf.ch (rubrique: médiation culturelle)

Inscriptions: mahfmediation@fr.ch / 026 305 51 40

Écoles canton FR: www.friportail.ch/culture

Enfants, adolescent·e·s et adultes sont les bienvenu·e·s!

L'Espace est un lieu de découverte, riche de merveilles qui procurent des expériences... et mille émotions! Pour vivre l'Espace autrement et pour une approche différente de l'art, réservez un **atelier**.

Ateliers à l'Espace

Vous visitez une exposition de manière interactive, en discutant, en échangeant, puis vous passez à l'action dans un moment de création, une façon approfondie de communiquer avec une œuvre ou un·e artiste!

Réservez un atelier pour une sortie d'entreprise, d'association, de classe, entre ami·e·s ou pour un anniversaire. Nous adaptons nos ateliers aux différents publics et besoins. Nous offrons des ateliers en français, en allemand, en anglais ou bilingue.

Les ateliers de l'exposition permanente:

- **Jean et Niki (1H-4H) et Artistes rebelles (5H-11H).** Une plongée dans la vie et l'œuvre de Jean Tinguely et Niki de Saint Phalle. Dans ce cadre, la classe crée une œuvre collective en 2D.
- **Charivari! Jean Tinguely et le mouvement (1H-8H).** Un atelier pour découvrir et approfondir l'art de Jean Tinguely. Visite interactive et création collective en 3D.
- **Toupie or not toupie (3H-8H).** Découvrir l'Espace Tinguely et observer de drôles de machines mobiles. Confectionner une mini-machine à dessiner (toupie), et la tester sur place!
- **Rose Mécano (3H-11H).** Un atelier Gender autour de la création au féminin et au masculin... de Niki de Saint Phalle à Jean Tinguely. Création d'une image pour exprimer son ressenti et ses idées.

Visites guidées interactives

Sur demande, nous adaptons les visites selon l'âge et le niveau des enfants. CHF 100.- (durée 45 minutes).

Écoles www.friportail.ch/culture

Visite libre gratuite pour les classes et entrée gratuite pour les enseignant·e·s lors des préparations et repérages.

À vos crayons!

De petits carnets pour visiter l'exposition permanente attendent les jeunes visiteuses et visiteurs et leur famille.

Informationen: www.mahf.ch (Rubrik: Kunstvermittlung)

Anmeldungen: mahfmediation@fr.ch / 026 305 51 40

Schulen Kanton FR: www.friportail.ch/culture

Kinder, Jugendliche und Erwachsene sind herzlich willkommen!

Der Espace ist ein Ort der Entdeckungen, reich an faszinierenden Werken, die neue Erfahrungen vermitteln und tausend Emotionen auslösen können. Buchen Sie einen **Workshop**, um den Espace anders zu erleben.

Workshops im Espace

Der Ausstellungsbesuch ist interaktiv: Sie diskutieren, tauschen sich aus... Sie nehmen selbst Farbstifte und Pinsel zur Hand, werden kreativ und setzen sich mit einem Werk oder einer Künstlerin, einem Künstler auseinander!

Buchen Sie einen Workshop für den Ausflug Ihres Unternehmens oder Vereins, für einen Geburtstag (Kinder und Erwachsene) oder für eine Schulklasse. Wir passen unsere Workshops gerne Ihren Bedürfnissen an. Wir bieten französisch-, deutsch-, englisch- und zweisprachige Workshops an!

Workshops zur Dauerausstellung:

- **Jean und Niki (1H-4H) und Rebellische Künstler (5H-11H).** Eintauchen in das Leben und das Werk von Jean Tinguely und Niki de Saint Phalle. Die Klasse gestaltet ein Gemeinschaftswerk (2D).
- **Charivari! Tinguely und die Bewegung (1H-8H).** Ein Workshop, um die Kunst Jean Tinguelys kennenzulernen und zu vertiefen. Interaktive Führung und kollektives Werk (3D).
- **Toupie or not toupie (3H-8H).** Den Espace Tinguely entdecken und lustige, kinetische Maschinen betrachten. Mit der eigenen «Zeichenmaschine» (Kreisel) und einer Startrampe entsteht ein ungewöhnliches Gemeinschaftswerk.
- **Rose Mécano (3H-11H).** Ein Genderatelier rund um weibliches und männliches Kunstschaffen - von Niki de Saint Phalle bis Jean Tinguely. Persönliche Gefühle und Ideen in einem Bild ausdrücken.

Interaktiver Ausstellungsbesuch

Bei Bedarf passen wir die Besuche an das Alter und das Niveau der Kinder an. CHF 100.- (Dauer 45 Minuten)

Schulen www.fritportail.ch/de/kultur

Freier Eintritt für Klassen unter Führung einer Lehrperson und kostenloser Zugang für die Vorbereitung für Lehrpersonen.

Kleine Notizhefte

... für Entdeckungen in der Dauerausstellung, für unsere jungen Besucherinnen und Besucher und ihre Familien.

Shop et apéritifs

Shop und Apéro



Venez faire vos emplettes!

L'Espace vous propose de nombreux articles autour de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle.

- T-shirts Niki de Saint Phalle pour adultes et enfants.
- Puzzles, foulards, écharpes, parfums, cahiers, carnets, bloc-notes, CD et DVD, affiches et cartes postales.
- Publications.

Réservez un apéritif original!

Vous cherchez un lieu surprenant pour organiser votre apéritif d'entreprise, votre rencontre entre ami-e-s ou votre sortie de fin d'année?

Nous vous accueillons dans un cadre exceptionnel à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ou au Musée d'art et d'histoire Fribourg.

Au choix: apéritif avec visite guidée ou seulement un apéritif.

Informations et prix: 026 305 51 40 ou mahf@fr.ch

Schauen Sie sich um!

Im Espace finden Sie eine breite Palette an Verkaufsartikeln rund um Tinguely und Niki de Saint Phalle.

- T-Shirts Niki de Saint Phalle für Kinder und Erwachsene.
- Puzzles, Seidenschals, Parfums, Hefte, Notizblöcke, CD und DVD, Plakate und Postkarten.
- Publikationen.

Apéro einmal anders!

Suchen Sie einen ungewöhnlichen Ort für einen Firmenapéro, ein Treffen unter Freund:innen oder einen Jahresausflug?

Dann sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Wir erwarten Sie in einem prächtigen Rahmen im Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle oder im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg.

Zur Auswahl stehen: Apéro mit Führung oder nur Apéro.

Informationen und Preise: 026 305 51 40 oder mahf@fr.ch

Informations pratiques

Praktische Hinweise

Visites commentées sur réservation

Découvrez lors d'une visite commentée les points forts de l'Espace!
Inscription au secrétariat du MAHF: 026 305 51 40, mahf@fr.ch.

Visite guidée «Jean, Niki et Fribourg»

D'une durée de 2 heures, cette visite mène ses participant-e-s de la vieille-ville de Fribourg à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle. Réservation au secrétariat du MAHF: 026 305 51 40, mahf@fr.ch.

Personnes à mobilité réduite

Nous nous efforçons de faciliter au maximum la visite des personnes à mobilité réduite. L'Espace est adapté aux fauteuils roulants. Les personnes à mobilité réduite paient un prix d'entrée préférentiel. L'entrée est gratuite pour les accompagnatrices et accompagnateurs de personnes à mobilité réduite qui ne pourraient pas visiter l'Espace seules.

Führungen auf Voranmeldung

Lernen Sie die Glanzlichter des Espace bei einer Führung kennen!
Anmeldung im Sekretariat des MAHF: 026 305 51 40, mahf@fr.ch.

Führung «Jean, Niki und Freiburg»

Dieser zweistündige Rundgang führt die Teilnehmenden von der Freiburger Altstadt in den Espace. Anmeldung im Sekretariat des MAHF: 026 305 51 40, mahf@fr.ch.

Menschen mit eingeschränkter Mobilität

Wir bemühen uns, Menschen mit eingeschränkter Mobilität den Besuch so leicht wie möglich zu machen. Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist behindertengerecht eingerichtet. Menschen mit eingeschränkter Mobilität bezahlen einen ermässigten Eintrittspreis. Begleitpersonen von Menschen mit eingeschränkter Mobilität, die den Espace nicht alleine besuchen können, haben freien Eintritt.

MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE FRIBOURG MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE FREIBURG

Rue de Morat 12 / Murtengasse 12
1700 Fribourg / 1700 Freiburg
+41 26 305 51 40
www.mahf.ch

mardi à dimanche 11 - 18h / Dienstag bis Sonntag 11 - 18 Uhr
jeudi 11 - 20h / Donnerstag 11 - 20 Uhr

ESPACE JEAN TINGUELY - NIKI DE SAINT PHALLE

Rue de Morat 2 / Murtengasse 2
1700 Fribourg / 1700 Freiburg
+41 26 305 51 40
www.mahf.ch

mercredi à dimanche 11 - 18h / Mittwoch bis Sonntag 11 - 18 Uhr
jeudi 11 - 20h / Donnerstag 11 - 20 Uhr

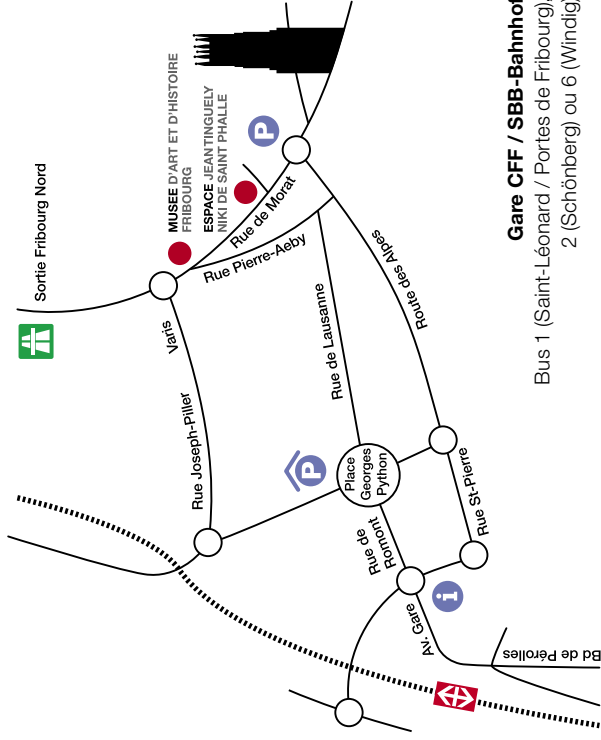
Ouvert le Vendredi saint (11 - 18h), les lundis de Pâques et de Pentecôte (14 - 18h) et le 31 décembre (11 - 17h)

Geöffnet am Karfreitag (11 - 18 Uhr), Oster- und Pfingstmontag (14 - 18 Uhr)
sowie am 31. Dezember (11 - 17 Uhr)

© MAHF Francesco Ragusa

sauf: MAHF p. 5 © Nicolas Brodard / p. 6 © Bernard Bailly / p. 7 © Flaviano Salzani /
p. 8 © Stéphanie Baechler / p. 9 © Susanne Gyger
ESPACE p. 4 & 5 © Creahm / p. 6 © Rico Weber

Ligne graphique: Werner Jeker, les Ateliers du Nord, Lausanne
Mise en page: Sophie Toscanelli, www.ledesigndesophie.ch



Gare CFF / SBB-Bahnhof
Bus 1 (Saint-Léonard / Portes de Fribourg),
2 (Schönberg) ou 6 (Windig)

Arrêt / Haltestelle
Tilleul-Cathédrale / Tilleul-Kathedrale